

П. Ходасевич

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ АББРЕВИАТУР С ЦИФРАМИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Язык не статичен: постоянно исчезают старые понятия и появляются новые. Тенденции социальной мобильности в современном обществе и повышенный темп жизни позволяют сокращениям и аббревиатурам проникать во все сферы нашей жизни и, следовательно, в язык.

Выделяется несколько причин появления аббревиатур, имеющих в своем составе цифры: 1) краткость – использование многосложных слов затрудняет как устную, так и письменную коммуникацию, что снижает ее эффективность; 2) специфика развития китайского языка – тенденция перехода от односложных к двухсложным словам.

Аббревиатуры с цифрами наиболее часто встречаются в общественно-политической сфере китайского языка. Анализ 20 единиц показал, что наибольшей продуктивностью обладают модели, имеющие первым компонентом числительные 两、双 ‘два, оба’, 三 ‘три’, 四 ‘четыре’, 五 ‘пять’ (Семенас, 2005), что отражено в следующей таблице.

Примеры аббревиатур с числительными *два, три, четыре, пять*

双、两	三	四	五
双方 ‘две стороны’ 两国 ‘две (обе) страны’	三军 ‘три рода войск’ (армия, флот, авиация) 三同 ‘трое вместе’	四同 ‘четверо вместе’ (имеется в виду совместный труд, учеба, проживание)	五保户 ‘лица, входящие в систему пять обеспечений’ 五业 ‘пять отраслей’ (земледелие, лесное хозяйство, животноводство, подсобный промысел и рыбное хозяйство)

При употреблении аббревиатур с цифрами следует:

1) учитывать актуальность их использования: в результате развития языка появилось множество аббревиатур с цифрами, однако многие из них на данный момент вышли из активного употребления;

2) ограничивать количество употребления аббревиатур в речи: зачастую официальные случаи требуют торжественности, поэтому иногда лучше воздержаться от чрезмерного использования аббревиатур;

3) употреблять реально существующие аббревиатуры, составленные по четким правилам;

4) отбирать для коммуникации аббревиатуры, уместные в данной сфере употребления. Вследствие того, что терминология разных отраслей отличается, использование некоторых аббревиатур может вызвать непонимание со стороны слушателя.

Таким образом, аббревиатуры с цифрами непрерывно появляются в языке. Из-за своей лаконичности они быстро принимаются обществом, однако имеют свою специфику использования, которые необходимо учитывать при осуществлении коммуникации.